Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I kiedykolwiek modlicie się, nie będziecie jak ― hipokryci, że kochają w ― synagogach i w ― narożnikach ― placów stawając modląc się, żeby świecić ― ludziom, amen mówię wam, otrzymują w całości ― zapłatę ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I kiedy modliłbyś się nie będziesz tak jak obłudnicy gdyż lubią w zgromadzeniach i na rogach placów stojąc modlić się jak kolwiek zostaliby ukazani ludziom amen mówię wam gdyż otrzymują zapłatę ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I gdy się modlicie, nie bądźcie jak obłudnicy,\* gdyż lubią się modlić, stojąc w synagogach i u zbiegu głównych ulic,\*\* aby pokazać się ludziom. Zapewniam was, odbierają swoją zapłatę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kiedy modlicie się. nie będziecie jak obłudnicy. Bo kochają w synagogach i w rogach placów stanąwszy modlić się, żeby pokazali się ludziom. Amen mówię wam. otrzymują\* zapłatę ich.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I kiedy modliłbyś się nie będziesz tak, jak obłudnicy gdyż lubią w zgromadzeniach i na rogach placów stojąc modlić się jak- kolwiek zostaliby ukazani ludziom amen mówię wam gdyż otrzymują zapłatę ich |

1. 1) <x>470 6:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 23:5-6</x>; <x>490 18:11</x>; <x>490 20:47</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Mają w całości. [↑](#footnote-ref-4)